

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 7 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 7) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 7 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 7)

第1/1页

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈgæləri] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)li] [ɪˈlʌsˈtreɪʃən]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ] [gʊˈstɑːv] [dɔːr]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[ˈvɒljʊːm] [ˈsevən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔːli] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪkˈspænd][tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] [ˈvɒljʊːm] , [æz; əz][ɪts][ˈtaɪt(ə)li] [ˈɪndɪkeɪts] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɪˈlæstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] — [ðə; ði] [drɪˈzaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːli]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)li][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [dɪˈlɪniːeɪtəz] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊˈstɑːv] [dɔːr] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)li] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪθ] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ənd] [əkˈseptəns] [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [ədˈmɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpɜːtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɒpjʊˈlærəti][hæz; həz][ɪn][nəʊ][waɪz] [drɪˈmɪnɪʃt] [sɪnz] [ɪts][fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:;] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ ˈti:] [ˈkæʒuəli] , [ɔ:(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
[ˈfrægmənt(ə)ri] [pɑ:ts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜ:k] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,
然而, 就其整体而言,

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['kɒstli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][pɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maɪərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说, 这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][felt][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt][pɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,
为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求,

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][ˈvɒlju:m][pɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [dɪ'zainz] [ə'pɒn][ˈseɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
[ˈsʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] - ['lʌvɪŋ] ['bɪbəlɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,
并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['kærid] ['fɔ:wəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .
这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][,ɪntrə'dju:s] [ˈsʌbdʒɪkts][pɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,
其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说,

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [pɒv; əv][ˈskriptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['rɪdər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;
那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容;

[ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speɪ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [pɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .
菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [i:tʃ] [kʌt] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔ:m] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,
每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [bri:f] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .
通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['editə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜ:k] , [waɪl] [ɪn]
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在
[ˈprəʊɡres] ,
progress ,
进步 ,
除了编辑和出版商的辛勤工作之外, 这项工作在进行中,

[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)]['skru:təni][ɒv; əv]['ɑ:tɪsts][ænd; ənd] ['skɑ:lərz]
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们
[nɒt] [də'rektli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndə'teɪkɪŋ] ,
not directly interested in the undertaking ,
不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,
经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查,

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'ɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .
但仍然对其成功抱有极大的关切。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,
因此, 人们希望

[ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)][,aɪ 'ti:][ək'septəb(ə)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]
that its general plan and execution will render it acceptable both to the
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这
[ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑ:tɪst] ,
appreciative and friendly patrons of the great artist ,
欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,
其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受, 也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择
[kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [ə'pɒn]['seɪkrɪd] [θi:mz] .
collection of illustrations upon sacred themes .
收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .
对于那些希望拥有这样一部作品, 仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说, 它也是不错的选择。

[ɡʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .
古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,
这幅素描的主题或许是.....

[ðə; ði][məʊst][ə'ridʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['giftɪd] [dr'zainə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
the most original and variously gifted designer the world has ever known .
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .
世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑ:st] [ðəə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑ:t] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,
在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['disəplɪn] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ma:stəz] [ænd; ənd]
and are still under the direction and discipline of their masters and
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [sku:lz] ,
the schools ,
这 学校 ,
他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn][ə; ei] ['brɪliənt] [,repju'teɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,
他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridə] [ænd; ənd] ['skɑ:lərz] ['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] ['evə(r)] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [,mʌltɪ'feəriəs] [gifts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .
世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hi:; hi][hæz; həz] [reɪzɪd] ['ɪləstrətɪv] [ɑ:t][tu:; tə][ə; ei]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [brɪ'fɔ:(r)] [ʌn'həʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,
他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][brɪ'fɔ:(r)] [ʌnsə'spektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .
并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hi:; hi][hæz; həz][leɪd][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] , [ɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
['fi:ldz] [hɪðə'tu:] ['laɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,
他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [nju:] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑ:ðz] [ænd; ənd]['vɪstə] [weə(r)] [nʌn] [brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][trɒd]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
:
.
开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret] [hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,
他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈu:tɪz] [ˈɪntuː][ˈklɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 ；

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [diˌlɪni'eɪʃən] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frəm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
[ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊˈtesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒmɪk] , [əˈtest] [ðə; ði] [vɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,
从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wʌtˈevə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ˈkrɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,
无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈhɑːtɪli] [ˈrendə(r)][ðeə(r)][ˈkwəʊtə][ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,
公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈfæsaɪl] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
[ˈdɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,
他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .
在人类心脏中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [bɪˈu:tɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;
试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][best][mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ɔːgˈmentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .
那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [həʊˈevə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,
然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈprɒmɪnənt][ˈtreɪts][wiː; wi][wɪl][rɪˈfɜː(r)] — [hɪz; ɪz][ˈwʌndəf(ə)l][ˈrendərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[pˈaʊəz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)].
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz][ˈɜːli][ˈwʌndərɪŋz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][ˈpɑːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][vəʊʒɪz][ˈdaʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪˈveləpt][ðɪs][ɪnˈherənt][ˈtendənsɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd].
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)][hiː; hi][ˈwʌndə][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmeɪhæp; ˈmerhæp][ɪmˈbaɪb][ðæt][diːp][dɪˈlaɪt][ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd][ænd; ənd][ˈvæli],
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

[ˈmaʊntən] — [pɑːs][ænd; ənd][rɪtʃ][rəˈviːn], [huːz][vəˈraɪəti][ɒv; əv][fɔːm][ænd; ənd][ˈdiːteɪl][ˈsiːm]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
[ˈendləs][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtʃɑːntɪd][aɪ].
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz][kɔːt][ðə; ði][ˈveri][spel][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪldənəs]; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈleɪd][hɜː(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][əˈpɒn][hɪm],
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒn][fɔːθ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈblesɪŋ].
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .
他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd][ˈtruːθflɪ][ænd; ənd][ˈmɪnɪt][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈkaʊntləs][ˌreprɪzənˈteɪ(ə)nɪz][ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
[ˈfɒrɪst][ˈsiːnəri];
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ][ˈdelɪkət][ðə; ði][ˈtreɪsəri][ɒv; əv][brɑːntʃ][ænd; ənd][stem]; [səʊ][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][bˈəʊlɪz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊdlənd][ˈmɒnəks],
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaid][ænd; ənd] [ɪn'trɑ:nst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vɪstə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz]['aɪðə(r)][ɪn] ['fædəʊɪ] [gleɪd] [ɔ:(r)] [fel] [rə'vi:n] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,
他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔ:(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stri:m] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,
或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l][ɪts] [əʊn] , [hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部它是自己的 , 他 传播 一个 树冠
[ɒv; əv] ['piələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,
最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wildənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔ:m] , [ɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fli:si]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔ:(r)] ['hevənz] [sə'ri:n] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'hʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɑ:t] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,
或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][gifts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .
在大地上奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔ:l] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['strɑ:z,bɜ:rg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .
保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .
关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [həʊ'veə(r)] , [hi:; hi]['eseɪ, e'sei][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɑ:'tɪstɪk] [kri'eɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑ:f] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,
然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .
在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jiə(r)] [faʊnd] [him][ɪn][ˈpærɪs] , ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪvən] . ['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 : 学生 在 这
[ˈɑ:ləmeɪn] [laɪˈsi:əm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 :

第二年, 他来到巴黎, 进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][ˈæktʃuəl] [wɜ:k] [br'gæn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn][ˈsiəri:z][ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,
他的第一部真正意义上的作品始于1848年, 当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leɪbə] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , " [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜ:n(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz][dɪ'zainə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 :
他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪ,ləs'trefən] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbɔ:l,zæks] " [kɒnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] " — [ðə; ði][fɜ:st] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] — [ɪn'di:d] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年, 巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ə'bændənmənt] [tu:; tə][ˈfænsi] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[,su:pə'næt[rəl] ; ,sju:pə'næt[rəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lɪz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸; 另一种则怪诞离奇, 充满超自然元素, 并伴有激烈的战斗。

['ʃɪprek] , ['tɜ:bjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd][ˈneɪtə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [fə'brɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
[ˈæspekts] .
aspects .
方面 :

沉船、骚乱的暴民, 以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

[ˈevri] ['ɪnsɪdənt][ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði][ˈsto:ri][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,
任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn][ænd; ənd][pɔːˈtreɪ, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ,
[dɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [etʃiːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " [ˈætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [krɪˈhotɪ] .
" **London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote** .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .
[ˈlʌndən] [pɪlɡrɪmɪdʒ] [dɒn] [krɪˈhotɪ] .
《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" **When account is taken of the variety of his designs** ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,
[wɛn] [əˈkaʊnt] [ɪz] [vəˈraɪəti] [dɪˈzaɪnz] .
“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɑːsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,
[ˈventʃəd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑ:sk] [hi:; hi] [ʌndə'tʊk] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪndəstri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[br'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪ'menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)] [man'ten] , [dænti] , [ðə; ði] [baɪb(ə)l] , [mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
[ɪ'ræbə,leɪz] , [ˈtɛnəsənz] " [ɪ'dɪl, 'aɪdɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪɪnə(r)] , [ˈʃeɪkspiə(r)] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "
" **The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's " "**
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 " "
[ˈfebl] , " [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] — [ðə; ði] [dænti] , [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , [ɔ:(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [hænd] [ˈleɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'dʌk(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ˈprɒpəli] [ˈestɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[si:m] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ˈpeɪntə(r)] [ɔ:(r)] [ˈskʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [ˈsəʊlɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'ləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrɪ] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪgˈzjuːbəɾənt][ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːθfl] [ɪn]
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [pəˈzest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvareɪˈlɪnɪst] ,
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist ,
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] [ðæt] ,
and it is assumed that ,
和 它 是 假定 那 ,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,
[hæd; həd][hiː; hi] [fɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,
如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] .
他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] —
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother —
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 —
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] —
他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [,aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .
[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [,aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːd] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .
[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːd] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - .
他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,ləsˈtreɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,ləsˈtreɪʃən]
插图列表

[gʊˈstɑːv] [dɔːr]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔
[gʊˈstɑːv] [dɔːr]
古斯塔夫·多雷

[ˈdʒɪːzəs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
JESUS WALKING ON THE WATER
耶稣 步行 在 这 水
[ˈdʒɪːzəs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
耶稣在水面上行走

[kraɪsts] [ˈentri] [ˈɪntuː][dʒəˈruːsələm]
CHRIST'S ENTRY INTO JERUSALEM
基督的 入口 进入 耶路撒冷
[kraɪsts] [ˈentri] [ˈɪntuː][dʒəˈruːsələm]
基督进入耶路撒冷

[ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtribjuːt] [ˈmʌni]
JESUS AND THE TRIBUTE MONEY
耶稣 和 这 贡 钱

耶稣与奉献的钱

[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [maɪt]
THE WIDOW'S MITE
这 寡妇的 螞虫

寡妇的奉献

[ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒeɪrəs]
RAISING OF THE DAUGHTER OF JAIRUS
提高 的 这 女儿 的 睚鲁斯

睚鲁斯之女的复活

[ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪɪtən]
THE GOOD SAMARITAN
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈmæɪɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
ARRIVAL OF THE SAMARITAN AT THE INN
到达 的 这 撒玛利亚人 在 这 客栈

撒玛利亚人抵达客栈

[ðə; ði] [ˈprɒdɪɡ(ə)l] [sʌn]
THE PRODIGAL SON
这 浪子 儿子

浪子回头

[ˈlæzərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
LAZARUS AND THE RICH MAN
拉撒路 和 这 富有的 男人

拉撒路和富翁

[ðə; ði] [ˈfæɪɪsɪː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
THE PHARISEE AND THE PUBLICAN
这 法利赛人 和 这 酒馆老板

法利赛人和税吏

[ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [səˈmeəriə]
JESUS AND THE WOMAN OF SAMARIA
耶稣 和 这 女士 的 撒玛利亚

耶稣与撒玛利亚妇人

[ˈdʒiːzəs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
JESUS WALKING ON THE WATER .
耶稣 步行 在 这 水 .

耶稣在水面上行走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [tuː; tə]
And when he had sent them away , he departed into a mountain to
和 什么时候 他 有 发送 他们 离开 , 他 已离开 进入 一个 山 到
[preɪ] .
pray .
祈祷 .

他遣散了他们之后，就独自上山祷告。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈiːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And when , even was come , the ship was in the midst of the sea ,
和 什么时候 , 甚至 曾是 来 , 这 船 曾是 在 这 中间 的 这 海 ,

当夜幕降临之时，船正航行在茫茫大海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'leɪn][bən][ðə; ði][lənd] .
and he alone on the land .
和 他 独自的 在 这 土地 ；

他独自一人留在这片土地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɔɪl] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wind][wɒz; wəz] ['kɒntrəri]
And he saw them toiling in rowing ; for the wind was contrary
和 他 锯 他们 辛勤劳作 在 划船 ； 为了 这 风 曾是 相反
[ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] :
unto them :
到 他们 ；

他看见他们奋力划桨，因为风向与他们相反。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] ,
and about the fourths watch of the night he cometh unto them ,
和 关于 这 第四部分 手表 的 这 夜晚 他 到来 到 他们 ；
[ˈwɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
walking upon the sea ,
步行 之上 这 海 ；

夜里约四更天，耶稣在海面上行走，来到他们那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] : [baɪ][ðem; ðəm] .
and would have passed : by them .
和 会 有 通过了 ； 经过 他们 ；
并且会从他们身边经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'tiː][hæd; həd]
But when they saw him walking upon the sea , they supposed it had
但 什么时候 他们 锯 他 步行 之上 这 海 ， 他们 据称 它 有
[biːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
been a spirit ,
到过 一个 精神 ；

但当他们看到他在海面上行走时，他们以为那是一个幽灵。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trʌblɪd] .
and cried out : for they all saw him , and were troubled .
和 哭 出去 ； 为了 他们 全部 锯 他 ， 和 是 麻烦 ；
他们都喊叫起来，因为他们都看见了他，都很害怕。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm] , [biː; bi]
And immediately he talked with them , and saith unto them , Be
和 立即地 他 谈话 和 他们 ， 和 赛斯说 到 他们 ， 是
[ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] :
of good cheer :
的 好的 欢呼 ；

他随即与他们交谈，对他们说：“放心吧！ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ai] ; [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] .
it is I ; be not afraid .
它 是 我 ； 是 不是 害怕的 ；
是我，不要害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði] [ɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [siːst] :
And he went up unto them into the ship ; and the wind ceased :
和 他 去 向上 到 他们 进入 这 船 ； 和 这 风 停止 ；
于是他上了船，来到他们那里；风就停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [ə'meɪzɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [brɪ'pɒnd] ['meɪzə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
and they were sore amazed in themselves beyond measure , and wondered .
和 他们 是 疼 惊叹 在 他们自己 超过 措施 ， 和 想知道 ；
他们对自己感到无比惊讶，并且感到疑惑不解。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [nɒt][ðə; ði][ˈmɪrəɪk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
For they considered not the miracle of the loaves ; for their heart was
为了 他们 经过考虑的 不是 这 奇迹 的 这 面包 ; 为了 他们的 心 曾是
[ˈhɑ:d(ə)nd] . — [ma:k][ˈsɪksθ] , - - - .
hardened . — Mark vi , 46 - 52 .
硬化 . — 标记 六 , - - - .

因为他们没有领会五饼二鱼的神迹，因为他们的心刚硬了。——马可福音 6:46-52

[ˈkraɪsts] [ˈentri] [ˈɪntu:] [dʒəˈru:sələm] .
CHRIST'S ENTRY INTO JERUSALEM .
基督的 入口 进入 耶路撒冷 .

基督进入耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [naɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][dʒəˈru:sələm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu;; tə]
And when they drew nigh unto Jerusalem , and were come to
和 什么时候 他们 画 夜 到 耶路撒冷 , 和 是 来 到
[bɛθˈfeɪdʒ] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] ,
Bethphage , unto the mount of Olives ,
贝特法格 , 到 这 山 的 橄榄 ,

他们临近耶路撒冷，来到橄榄山附近的伯法其，

[ðen] [sent][ˈdʒi:zəs] [tu:] [drɪˈsaɪpl] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈəʊvə(r)]
then sent Jesus two disciples , saying unto them , Go into the village over
然后 发送 耶稣 二 门徒 , 说 到 他们 , 去 进入 这 村庄 超过
[əˈɡenst] [ju;; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

于是耶稣差遣两个门徒，对他们说：“你们往对面村子里去，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ji;; ji][æɪ; ʌɪ][faɪnd][æŋ; ən][æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] :
and straightway ye shall find an ass tied , and a colt with her :
和 立刻 是的 将 寻找 一个 屁股 系 , 和 一个 小马 和 她 :

你们随即会发现一头驴拴在那里，还有一匹小马驹和它在一起。

[lu:s] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈi:] .
loose them , and bring the unto me .
松动的 他们 , 和 带来 这 到 我 .

解开它们，把它们带到我这里来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [seɪ] [ɔ:t] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju;; jʊ] , [ji;; ji][æɪ; ʌɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ɒ:d] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv]
And if any man say ought unto you , ye shall say , The Lord hath need of
和 如果 任何 男人 说 应该 到 你 , 是的 将 说 , 这 主 有 需要 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

若有人对你们说什么，你们就说：‘主需要这些。’

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hi;; hi] [wɪl] [send][ðem; ðəm] .
and straightway he will send them .
和 立刻 他 将要 发送 他们 .

他会立即把他们派出去。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt]
All this was done that it might be fulfilled which was spoken by the prophet
全部 这 曾是 完毕 那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 经过 这 先知
,
.
,

这一切的发生都是为了应验先知所说的话。

[ˈseɪŋ] , [tel] [jiː, ji][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈsaɪən] , [brɪˈhəʊld] , [ðai] [kɪŋ] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , **saying , Tell ye the daughter of Sion , Behold , thy King cometh unto thee ,** 说 , 告诉 是的 这 女儿 的 锡安 , 看哪 , 你的 国王 到来 到 你 , 说：“你们要告诉锡安的女子，看哪，你的王来到你这里了。”

[miːk] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][æŋ; ən][æs] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt][ðə; ði][fəʊl][ɒv; əv][æŋ; ən][æs] . **meek , and sitting upon an ass ' ; and a colt the foal of an ass .** 温顺 , 和 坐着 之上 一个 屁股 - ; 和 一个 小马 这 驹 的 一个 屁股 . 温顺的，骑着驴；还有驴驹子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈsaɪpl] [went] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ˈdʒiːzəs] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] **And the disciples went , and did as Jesus commanded them , and brought the ass ,** 和 这 门徒 去 , 和 做过 作为 耶稣 命令 他们 , 和 [brɔːt] [ðə; ði][æs] , 带来 这 屁股 , 于是门徒们去了，照着耶稣所吩咐的去做，牵来了驴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][hɪm] [ˌðeərˈɒn] . **and the colt , and put on them their clothes , and they set him thereon .** 和 这 小马 , 和 放 在 他们 他们的 衣服 , 和 他们 放 他 其上 . 他们把衣服穿在小马驹身上，然后把小马驹放在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] [sprɛd] [ðeə(r)] [ˈgɑːmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ˈʌðə(r)z] [kʌt] [daʊn] **And a very great multitude spread their garments in the way ; others cut down branches ;** 和 一个 非常 伟大的 民众 传播 他们的 服装 在 这 方式 ; 其他的 切 向下 [ˈbraːntʃɪz] ; **branches ;** 分支 ; 许多人将衣服铺在路上；还有人砍下树枝；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] . **from the trees , and strewed them in the way .** 从 这 树木 , 和 散落的 他们 在 这 方式 . 从树上摘下叶子，散落在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [went] [brɪfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [kraɪd] , [ˈseɪŋ] , **And the multitudes that went before , and that followed , cried , saying ,** 和 这 众多 那 去 前 , 和 那 随后 , 哭 , 说 , [həʊˈzænə][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] : **Hosanna to the son of David :** 和撒那 到 这 儿子 的 大卫 : 前面行的和后面跟随的众人高呼：“和散那归于大卫的儿子！ ”

[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [həʊˈzænə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] . **Blessed is he that cometh in the name of the Lord ; Hosanna in the highest .** 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 ; 和撒那 在 这 最高 . 奉主名来的，是应当称颂的；高高在上和散那！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][dʒəˈruːsələm] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [muːvd] , [ˈseɪŋ] , **And when he was come into Jerusalem , all the city was moved , saying ,** 和 什么时候 他 曾是 来 进入 耶路撒冷 , 全部 这 城市 曾是 已搬 , 说 , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? **Who is this ?** WHO 是 这 ? 他进入耶路撒冷的时候，全城都沸腾了，说：“这是谁？ ”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d][sed] , [ðɪs] [ɪz]['dʒi:zəs][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɒv; əv]['gæləli:] . —
And the multitude said , This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee . —
和 这 民众 说 , 这 是 耶稣 这 先知 的 拿撒勒 的 加利利 . —
[ˈmæθju:] [ˌeksˈeksˈaɪ] , [aɪ] - [ˌaɪ ˈaɪ] .
Matthew xxi , I - II :
马修 二十一 , 我 - 二 :

众人说：“这是加利利拿撒勒的先知耶稣。”——马太福音 21:1-2

['dʒi:zəs][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['trɪbju:t] ['mʌni] .
JESUS AND THE TRIBUTE MONEY .
耶稣 和 这 贡 钱 .

耶稣与贡品钱财。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [send]['ʌntə; ˈʌntu][hɪm]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæɹɪs,i:z] [ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈrouɹdiənz]
And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians
和 他们 发送 到 他 肯定 的 这 法利赛人 和 的 这 希律党人
,
.
,

他们派了一些法利赛人和希律党人去见他，

[tu; tə] [kætʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
to catch him in his words .
到 抓住 他 在 他的 字 .

用他的话语抓住他的把柄。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] , [ðeɪ] [seɪ]['ʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ˈmɑ:stə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt]
And when they were come , they say unto him , Master , we know that
和 什么时候 他们 是 来 , 他们 说 到 他 , 掌握 , 我们 知道 那
[ðəʊ] [ɑ:t] [tru:] ,
thou art true ,
你 艺术 真的 ,

他们来到耶稣跟前，对他说：“夫子，我们知道你是信实的。”

[ænd; ɐnd] [kɜ:st] [fɜ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] : [fɜ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [rəɡɑ:rdəst] [nɒt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][men] ,
and carest for no man : for thou regardest not the person of men ,
和 卡斯特 为了 不 男人 : 为了 你 致 不是 这 人 的 男人 ,
.
.
.

你不关心任何人，因为你看不重人。

[bʌt; bət] [ti:tʃəst] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [tru:θ] : [ɪz][aɪ ˈti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [ɡɪv] ['trɪbju:t][tu:; tə] ['si:zə(r)]
but teachest the way of God in truth : Is it lawful to give tribute to Caesar
但 老师 这 方式 的 上帝 在 真相 : 是 它 合法的 到 给 贡 到 凯撒
,
.
.

但要诚实地教导上帝的道：向凯撒纳税合法吗？

[ɔ:(r)][nɒt] ?
or not ?
或者 不是 ?

或不？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɡɪv] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt] [ɡɪv] ?
Shall we give , or shall we not give ?
将 我们 给 , 或者 将 我们 不是 给 ?

我们该不该捐？

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɪˈpɒkrəsi] , [sed] ['ʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [tempt] [ji:; ji][em ˈi:] ?
But he , knowing their hypocrisy , said unto them , Why tempt ye me ?
但 他 , 会心 他们的 虚伪 , 说 到 他们 , 为什么 诱惑 是的 我 ?

但他知道他们的虚伪，就对他们说：“你们为什么试探我呢？”

[brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['penɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
bring me a penny , that I may see it .
带来 我 一个 一分钱 , 那 我 可能 看 它 .

给我一分钱，让我看看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
And they brought it .
和 他们 带来 它 .

他们把它带来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'skrɪpʃən] ?
And he saith unto them , Whose is this image and superscription ?
和 他 赛斯说 到 他们 , 谁 是 这 图像 和 上标 ?

他对他们说：“这像和这字是谁的？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['sɪzərz] .
And they said unto him , Caesar's .
和 他们 说 到 他 , 凯撒的 .

他们对他说：“凯撒的。”

[ænd; ənd] [ˈdʒi:zəs] ['ɑ:n səriŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['rendə(r)] [tu:; tə] ['si:zə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
And Jesus answering said unto them , Render to Caesar the things that
和 耶稣 回答 说 到 他们 , 使成为 到 凯撒 这 事物 那
[ɑ:(r); ə(r)] ['sɪzərz] ,
are Caesar's ,
是 凯撒的 ,

耶稣回答说：“凯撒的物当归给凯撒。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:dz] .
and to God the things that are God's .
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:vəl] [æt; ət] [hɪm] . — [mɑ:k] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] , - - - .
And they marveled at him . — Mark xii , 13 - 17 .
和 他们 惊叹 在 他 . — 标记 十二 , - - - .

他们就惊奇他。——马可福音 12:13-17

[ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [maɪt] .
THE WIDOW'S MITE .
这 寡妇的 螞虫 .

寡妇的奉献。

[ænd; ənd] [ˈdʒi:zəs] [sæt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [br'held] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɑ:st]
And Jesus sat over against the treasury , and beheld how the people cast
和 耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 , 和 观看 如何 这 人们 投掷
['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['treʒəri] :
money into the treasury :
钱 进入 这 财政部 :

耶稣对着库房坐着，看见百姓怎样把钱投进库房：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑ:st] [ɪn] [mʌtʃ] .
and many that were rich cast in much .
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɪn] [tu:] [maɪts] , [wɪtʃ]
And there came a certain poor widow , and she threw in two mites , which
和 那里 来了 一个 肯定 贫穷的 寡妇 , 和 她 扔 在 二 螞虫 , 哪个
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] .
make a farthing .
制作 一个 法辛 .

有一个穷寡妇来了，她投了两个小钱，正好是一个便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli]
And he called unto him his disciples , and saith unto them , Verily
和 他 称为 到 他 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 , 确实
[ai][seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
I say unto you ,
我 说 到 你 ,

耶稣叫门徒来，对他们说：“我实在告诉你们，

[ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæθ] [kɑːst][mɔː(r)][ɪn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɑːst]['ɪntuː]
That this poor widow hath cast more in , than all they which have cast into
那 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 , 比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入
[ðə; ði] ['treʒəri] :
the treasury :
这 财政部 :

这位贫穷的寡妇所捐的，比所有捐献到库房里的人加起来还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][kɑːst][ɪn][ʊv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;
for all they did cast in of their abundance ;
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;
因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒnt] [dɪd][kɑːst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ]
but she of her want did cast in all that she had , even all her living
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的
· — [mɑːk][ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] , - - -
· — Mark xii , 13 - 17
· — 标记 十二 , - - -

但她因缺乏，就把她所有的，就是她赖以生存的一切，都投了进去。——马可福音 12:13-17

['reɪzɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʊv; əv]['dʒeɪrəs] .
RAISING OF THE DAUGHTER OF JAIRUS .
提高 的 这 女儿 的 睚鲁斯 .
睚鲁女儿的复活。

[ænd; ənd] , [brɪ'həʊld] , [ðeə(r)] ['klɑmɪθ] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] , ['dʒeɪrəs][baɪ]
And , behold , there cometh one of the rulers of the synagogue , Jairus by
和 , 看哪 , 那里 到来 一 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 睚鲁斯 经过
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

忽然，会堂的主管之一，名叫睚鲁，来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɪ'sɔːt] [hɪm] ['ɡreɪtli] ,
and when he saw him , he fell at his feet , and besought him greatly ,
和 什么时候 他 锯 他 , 他 跌倒 在 他的 脚 , 和 恳求 他 非常 ,
他一见到耶稣，就俯伏在他脚前，恳求他。

['seɪɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv] [deθ] : [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
saying , My little daughter lieth at the point of death : I pray thee ,
说 , 我的 小的 女儿 谎言 在 这 观点 的 死亡 : 我 祈祷 你 ,
他说：“我的小女儿奄奄一息，我恳求你.....”

[klʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðəɪ][hændz][ʊn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃæl]
come and lay thy hands on her , that she may be healed and she shall
来 和 躺 你的 双手 在 她 , 那 她 可能 是 已治愈 和 她 将
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

请你来，按手在她身上，使她痊愈，得以存活。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ˈpiːp(ə)l] ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [hɪm]
And Jesus went with him ; and much people followed him , and thronged him
和 耶稣 去 和 他 ； 和 很多 人们 随后 他 ； 和 熙熙攘攘 他
.
:
.

耶稣与他同行；许多人跟随他，簇拥着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈsɜːt(ə)n] ˈwʊmən] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [blʌd] [twelv] [jˈiəz] ,
And a certain woman which had an issue of blood twelve years ,
和 一个 肯定 女士 哪个 有 一个 问题 的 血 十二 年 ；
有一个妇人，患血漏十二年，

[ænd; ənd][hæd; həd] ˈsʌfəd] ˈmeni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ˈmeni] ˈfɪːzɪʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl]
and had suffered many things of many physicians , and had spent all
和 有 遭受 许多 事物 的 许多 医生 ； 和 有 花费 全部
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
that she had ,
那 她 有 ；

她曾饱受许多医生的折磨，也花光了所有积蓄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ˈnʌθɪŋ] [betə] , [bʌt; bət] ˈrɑːðə(r) [gruː] , [wɜːs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd]
and was nothing bettered , but rather grew , worse , when she had heard
和 曾是 没有什么 改进 ； 但 相当 生长 ； 更糟 ； 什么时候 她 有 听到
[ɒv; əv] ˈdʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ；

听闻耶稣的事迹后，她的情况不但没有好转，反而更加恶化了。

[keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ˈgɑːmənt] .
came in the press behind , and touched his garment .
来了 在 这 按 在后面 ； 和 感动 他的 服装 ；

记者们从后面赶来，摸了摸他的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [həʊl] .
For she said , If I may touch but his clothes , I shall be whole .
为了 她 说 ； 如果 我 可能 触碰 但 他的 衣服 ； 我 将 是 所有的 ；

她说：“如果我能摸到他的衣物，我就能痊愈。”

[ænd; ənd] ˈstreɪtweɪ] [ðə; ðɪ] ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [draɪd] [ʌp] ;
And straightway the fountain of her blood was dried up ;
和 立刻 这 喷泉 的 她 血 曾是 干燥 向上 ；

她的血液瞬间就停止了流动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ˈbɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪŋ] .
and she felt in her body that she was healed of that plague .
和 她 毛毡 在 她 身体 那 她 曾是 已治愈 的 那 瘟疫 ；

她感觉自己的身体已经痊愈了。

[ænd; ənd] ˈdʒiːzəs] , [ɪˈmiːdiətli] ˈnəʊɪŋ] [ɪn][hɪmˈself] [ðæt] ˈvɜːtʃuː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
And Jesus , immediately knowing in himself that virtue had gone out of him ,
和 耶稣 ； 立即地 会心 在 他自己 那 美德 有 已消失 出去 的 他 ；

耶稣立刻意识到自己身上的德行已经消失了，

[tɜːnd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] , [ænd; ənd] [sed] , [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kləʊðz] ?
turned him about in the press , and said , Who touched my clothes ?
转向 他 关于 在 这 按 ； 和 说 ； WHO 感动 我的 衣服 ？

在媒体面前，他转过身，问道：“谁碰了我的衣服？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðəʊ] [si:st] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [θɔŋ, θɔ:ŋ] [ði:] ,
And his disciples said unto him , Thou seest the multitude thronging thee ,
和 他的 门徒 说 到 他 , 你 西斯特 这 民众 熙熙攘攘 你 ,
[ænd; ənd] ['seɪst] [ðəʊ] ,
and sayest thou ,
和 萨耶斯特 你 ,

他的门徒对他说：“你看见许多人簇拥着你，你说：”

[hu:] [tʌtʃt] [em 'i:] ?
Who touched me ?
WHO 感动 我 ?

谁碰了我？

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
And he looked round about to see her that had done this thing .
和 他 看起来 圆形的 关于 到 看 她 那 有 完毕 这 事物 .

他环顾四周，想看看是谁干的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
But the woman fearing and trembling , knowing what was done in her ,
但 这 女士 害怕 和 发抖 , 会心 什么 曾是 完毕 在 她 ,

但那女人战战兢兢，因为她知道自己身上发生了什么事。

[keɪm] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .
came and fell down before him , and told him all the truth .
来了 和 跌倒 向下 前 他 , 和 讲述 他 全部 这 真相 .

他来到他面前，俯伏在他面前，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðəɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ; [gəʊ][ɪn]
And he said unto her Daughter , thy faith hath made the whole ; go in
和 他 说 到 她 女儿 , 你的 信仰 有 制成 这 所有的 ; 去 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

他对她说：“女儿，你的信德成就了一切；平安地去吧。”

[ænd; ənd][bi;; bi] [həʊl] [ɒv; əv][ðəɪ] [plɛrg] .
and be whole of thy plague .
和 是 所有的 的 你的 瘟疫 .

愿你痊愈，摆脱瘟疫。

[waɪl] [hi;; hi] [jet] [speɪk] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:gz] [haʊs]
While he yet spake , there came from the ruler of the synagogue's house
尽管 他 然而 说 , 那里 来了 从 这 统治者 的 这 犹太教堂的 房子
['sɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [sed] ,
certain which said ,
肯定 哪个 说 ,

他正说话的时候，有会堂的主管从会堂里出来，说：

[ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [ded] : [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['eni] ['fɜ:ðə(r)] ?
Thy daughter is dead : why troublest thou the Master any further ?
你的 女儿 是 死的 : 为什么 麻烦 你 这 掌握 任何 更远 ?

你的女儿已经死了，你为何还要再麻烦主人呢？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒi:zəs] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
As soon as Jesus heard the word that was spoken ,
作为 很快 作为 耶稣 听到 这 单词 那 曾是 说 ,

耶稣一听到所说的话，

[hi;; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [bi;; bi][nɒt][ə'freɪd] , ['əʊnli] [brɪ'li:v] .
he saith unto the ruler of the synagogue , Be not afraid , only believe .
他 赛斯说 到 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 .

他对会堂主管说：“不要怕，只要信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [seɪv] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
And he suffered no man to follow him , save Peter , and James ,
和 他 遭受 不 男人 到 跟随 他 , 节省 彼得 , 和 詹姆斯 ,
除了彼得和雅各之外, 他不允许任何人跟随他。

[ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)][əv; əv][dʒeɪmz] .
and John the brother of James .
和 约翰 这 兄弟 的 詹姆斯 .
还有雅各的兄弟约翰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][əv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] , [ænd; ənd]
And he cometh to the house of the ruler of the synagogue , and
和 他 到来 到 这 房子 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 和
[siːθ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,
seeth the tumult ,
沸腾 这 骚乱 ,
他来到会堂主管的家里, 看见那里一片混乱。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæt] [wept][ænd; ənd] [weɪld] ['ɡreɪtli] .
and them that wept and wailed greatly .
和 他们 那 哭泣 和 哀嚎 非常 .
还有那些痛哭流涕、嚎陶大哭的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [meɪk] [jiː; ji] [ðɪs]
And when he was come in , he saith unto them , Why make ye this
和 什么时候 他 曾是 来 在 , 他 赛斯说 到 他们 , 为什么 制作 是的 这
[ə'duː] , [ænd; ənd] [wiːp] ?
ado , and weep ?
阿多 , 和 哭泣 ?
他进去后, 对他们说: “你们为什么这样喧闹哭泣呢? ”

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .
the damsel is not dead , but sleepeth .
这 闺女 是 不是 死的 , 但 睡着了 .
少女并未死去, 而是睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
And they laughed him to scorn .
和 他们 笑了 他 到 轻蔑 .
他们嘲笑他, 对他嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,
But when he had put them all out ,
但 什么时候 他 有 放 他们 全部 出去 ,
但当他把它们全都熄灭后,

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][əv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]
he taketh the father and the mother of the damsel , and them that
他 拿 这 父亲 和 这 母亲 的 这 闺女 , 和 他们 那
[wɜː(r); wə(r)] [wið] [hɪm] ,
were with him ,
是 和 他 ,
他带走了少女的父母和与他同行的人,

[ænd; ənd] [ɛntɜː-εθ] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and entereth in where the damsel was lying .
和 进入 在 在哪里 这 闺女 曾是 说谎 .
他进入了少女躺着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hæ(r)] , [tə'liθə]
And he took the damsel by the hand , and said unto her , Talitha
和 他 采取 这 闺女 经过 这 手 , 和 说 到 她 , 塔利莎
['kjuːmi] ;
cumi ;
孜然 ;

他拉着少女的手，对她说：“塔利塔·库米。”

[wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , ['dæmzl] , [aɪ][seɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .
which is , being interpreted , Damsel , I say unto thee , arise .
哪个 是 , 存在 翻译 , 闺女 , 我 说 到 你 , 出现 .

这句话的意思就是：少女，我命令你起来。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ; [fɔː(r); fə(r)][iː; ji][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
And straightway the damsel arose , and walked ; for she was of the
和 立刻 这 闺女 出现 , 和 步行 ; 为了 她 曾是 的 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .
age of twelve years .
年龄 的 十二 年 .

那女子立刻起身行走，因为她已经十二岁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
And they were astonished with a great astonishment .
和 他们 是 惊讶 和 一个 伟大的 惊讶 .

他们都非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [st'reɪtli] [ðæt][nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ'tiː] ;
And he charged them straitly that no man should know it ;
和 他 带电 他们 直截了当 那 不 男人 应该 知道 它 ;

他严厉地嘱咐他们，绝对不能让任何人知道这件事；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [iːt] . — [mɑːk] [viː] ,
and commanded that something should be given her to eat . — Mark v ,
和 命令 那 某物 应该 是 给定 她 到 吃 . — 标记 v ,
- - - .
22 - 43 .
- - - .

并吩咐人给她些东西吃。——马可福音 5:22-43。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] .
THE GOOD SAMARITAN .
这 好的 撒玛利亚人 .

好撒玛利亚人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ]
But he , willing to justify himself , said unto Jesus , And who is my
但 他 , 愿意的 到 证明合法 他自己 , 说 到 耶稣 , 和 WHO 是 我的
['neɪbə(r)] ?
neighbor ?
邻居 ?

但他为了证明自己的清白，就对耶稣说：“谁是我的邻舍呢？”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsəɪɪŋ] [sed] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][went] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]
And Jesus answering said , A certain man went down from Jerusalem to
和 耶稣 回答 说 , 一个 肯定 男人 去 向下 从 耶路撒冷 到
['dʒerɪkəʊ] ,
Jericho ,
耶利哥 ,

耶稣回答说：“有一个人从耶路撒冷下到耶利哥去，

[ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θi:vz] , [wɪtʃ] [stript] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm]
and fell among thieves , which stripped him of his raiment , and wounded him
和 跌倒 之中 窃贼 , 哪个 脱衣舞 他 的 他的 服饰 , 和 受伤 他 ,
:
:

他落入盗贼手中，衣服被扒光，身体也受了伤。

[ænd; ənd] [drɪ'pɑ:tɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm][hɑ:f] [ded] .
and departed , leaving him half dead .
和 已离开 , 离开 他 一半 死的 .

然后扬长而去，留下他奄奄一息。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑ:ns] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pri:st] [ðæt] [wei] : [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
And by chance there came down a certain priest that way : **and when he saw**
和 经过 机会 那里 来了 向下 一个 肯定 牧师 那 方式 : 和 什么时候 他 锯
[hɪm] ,
him ,
他 ,

碰巧有一个祭司从那里下来，他看见了他，

[hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
he passed by on the other side .
他 通过了 经过 在 这 其他 边 .

他从另一边经过。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['li:vart] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]
And likewise a Levite , when he was at the place , came and looked
和 同样地 一个 利未人 , 什么时候 他 曾是 在 这 地方 , 来了 和 看起来
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

同样，一个利未人来到那里，观看他。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and passed by on the other side .
和 通过了 经过 在 这 其他 边 .

从另一边经过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sə'mærɪtən] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʒɜ:rnɪd] , [keɪm] [weə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] : [ænd; ənd]
But a certain Samaritan , as he journeyed , came where he was : **and**
但 一个 肯定 撒玛利亚人 , 作为 他 旅程 , 来了 在哪里 他 曾是 : 和
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ,
when he saw him ,
什么时候 他 锯 他 ,

但有一个撒玛利亚人，路过时来到他那里，看见了他，

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæf(ə)n] [ɒn][hɪm] .
he had compassion on him .
他 有 同情 在 他 .

他同情他。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wu:ndz] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] ,
And went to him , and bound up his wounds , pouring in oil and wine ,
和 去 到 他 , 和 边界 向上 他的 伤口 , 浇注 在 油 和 葡萄酒 ,
于是上前，包扎了他的伤口，倒上油和酒。

[ænd; ənd] [set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bi:st] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ,
and set him on his own beast , and brought him to an inn ,
和 放 他 在 他的 自己的 兽 , 和 带来 他 到 一个 客栈 ,
让他骑上自己的牲口，带他到一家客栈去。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and took care of him .
和 采取 关心 的 他 ；

并照顾了他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [hi;; hi] [dr'pɑ:tɪd] , [hi;; hi] [tʊk] [aʊt] [tu:] [pens] ,
And on the morrow when he departed , he took out two pence ,
和 在 这 明天 什么时候 他 已离开 , 他 采取 出去 二 便士 ,
第二天他离开时, 拿出了两个便士。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]
and gave them to the host , and said unto him , Take care of him
和 给予 他们 到 这 主持人 , 和 说 到 他 , 拿 关心 的 他
;
;
;
;

把他们交给主人, 并告诉他: “请照顾好他。”

[ænd; ənd][,wɒtsəʊ'veə(r)] [ðəʊ] [spend] [mɔ:(r)] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ði:] .
and whatsoever thou spendest more , when I come again , I will repay thee .
和 任何 你 最 更多的 , 什么时候 我 来 再次 , 我 将要 偿还 你 ；
凡你所花费的, 我再来的时候, 我必偿还你。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] , [wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [fel]
Which now of these three , thinkest thou , was neighbor unto him that fell
哪个 现在 的 这些 三 , 思考 你 , 曾是 邻居 到 他 那 跌倒
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θi:vz] ?
among the thieves ?
之中 这 窃贼 ？

你认为这三个人中, 哪一个是落入盗贼手中的那个人的邻居？

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] , [hi;; hi] [ðæt] [jəʊ] ['mɜ:si] [ɒn][hɪm] .
And he said , He that shewed mercy on him .
和 他 说 , 他 那 展示 怜悯 在 他 ；
他说: “就是那怜悯他的。”

[ðen] [sed] ['dʒi:zəs]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [gəʊ] , [ænd; ənd][du;; də] [ðəʊ] ['laɪkwaɪz] . — [lu:k] [eks] , - - - .
Then said Jesus unto him , Go , and do thou likewise . — Luke x , 29 - 37 .
然后 说 耶稣 到 他 , 去 , 和 做 你 同样地 . — 卢克 x , - - - .

耶稣对他说: “你去, 照样做吧。”——路加福音 10:29-37。

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
ARRIVAL OF THE SAMARITAN AT THE INN .
到达 的 这 撒玛利亚人 在 这 客栈 ；
撒玛利亚人抵达客栈。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sə'mæɪɪtən] , [æz; əz][hi;; hi] ['dʒɜ:rnɪd] , [keɪm] [weə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd]
But a certain Samaritan , as he journeyed , came where he was ; and
但 一个 肯定 撒玛利亚人 , 作为 他 旅程 , 来了 在哪里 他 曾是 ; 和
[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm] ,
when he saw him ,
什么时候 他 锯 他 ,
但有一个撒玛利亚人, 路过时来到他那里, 看见了他,

[hi;; hi][hæd; həd] [kəm'pæɪ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
he had compassion on him , and went to him , and bound up his
他 有 同情 在 他 , 和 去 到 他 , 和 边界 向上 他的
[wu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,
他动了怜悯之心, 上前去包扎了他的伤口。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] ,
pouring in oil and wine , and set him on his own beast ,
浇注 在 油 和 葡萄酒 , 和 放 他 在 他的 自己的 兽 ,
倒上油和酒, 让他骑上自己的牲口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and brought him to an inn , and took care of him .
和 带来 他 到 一个 客栈 , 和 采取 关心 的 他 .
然后把他带到客栈, 照顾他。

[luːk] [eks] , - - -
Luke x , 33 - 34
卢克 x , - - -

路加福音 10:33-34

[ðə; ði] [ˈprɒdɪɡ(ə)l] [sʌn] .
THE PRODIGAL SON .
这 浪子 儿子 :

浪子回头。

[ˈlaɪkwaɪz] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
Likewise , I say unto you ,
同样地 , 我 说 到 你 ,

同样, 我也告诉你们,

[ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv][ɡɒd][ˈəʊsvə(r)][wʌn][ˈsɪnə(r)] [ðæt]
there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那
[rɪˈpentɪθ] .
repenteth .
悔改 .

一个罪人悔改, 在神的使者面前也是欢喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] :
And he said , a certain man had two sons :
和 他 说 , 一个 肯定 男人 有 二 儿子们 :
他说, 有一个人有两个儿子:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ,
and the younger of them said to his father , Father ,
和 这 年轻 的 他们 说 到 他的 父亲 , 父亲 ,
其中一个年纪较小的孩子对他的父亲说: “父亲,

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [ðæt] [ˈfɔːləθ] [tuː; tə][em ˈiː] .
give me the portion of goods that falleth to me .
给 我 这 部分 的 商品 那 坠落 到 我 .
请把属于我的那份财物给我。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
And he divided unto them his living .
和 他 分割 到 他们 他的 活的 .
他将自己的产业分给了他们。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] [ˈɡæðəd] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,
And not many days after the younger son gathered all together ,
和 不是 许多 天 后 这 年轻 儿子 聚集 全部 一起 ,
小儿子召集大家后没过几天,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈweɪstɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]
and took his journey into a far country , and there wasted his substance
和 采取 他的 旅行 进入 一个 远的 国家 , 和 那里 浪费 他的 物质
[wɪð] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
with riotous living .
和 暴乱的 活的 .

于是他远行到遥远的国度，在那里过着放荡不羁的生活，挥霍无度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][spɛnt] [ɔːl] , [ðeə(r)][əˈrəʊz][ə; eɪ] ['mɑːti] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;
And when he had spent all , there arose a mighty famine in that land ;
和 什么时候 他 有 花费 全部 , 那里 出现 一个 强大的 饥荒 在 那 土地 ;
当他花光了所有积蓄之后，那片土地上就发生了大饥荒；

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] .
and he began to be in want .
和 他 开始 到 是 在 想 .
他开始变得贫困潦倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
And he went and joined himself to a citizen of that country ;
和 他 去 和 加入 他自己 到 一个 公民 的 那 国家 ;
于是他去投奔了那个国家的一位公民；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [swaɪn] .
and he sent him into his fields to feed swine .
和 他 发送 他 进入 他的 字段 到 喂养 猪 .
于是他打发他到田里去放猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hʌskz] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt]
And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat
和 他 会 欣然 有 已填 他的 腹部 和 这 谷壳 那 这 猪 做过 吃
:
:
:
:

他真想用猪吃掉的谷壳填饱肚子：

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
and no man gave unto him .
和 不 男人 给予 到 他 .
没有人给他东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] ,
And when he came to himself , he said ,
和 什么时候 他 来了 到 他自己 , 他 说 ,
他回过神来后说道：

[haʊ] ['meni] ['haɪəd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [bred] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
How many hired servants of my father's have bread enough and to spare ,
如何 许多 雇用 仆人 的 我的 父亲的 有 面包 足够的 和 到 空闲的 ,
我父亲手下有多少雇工吃饱穿暖，还有剩余？

[ænd; ənd][aɪ] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] !
and I perish with hunger !
和 我 沦 和 饥饿 !
我饿死了！

[aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
I will arise and go to my father , and will say unto him ,
我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 , 和 将要 说 到 他 ,
我要起来，到我父亲那里去，对他说：

[ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][brɪfɔː(r)] [ðɪː] ,
Father , I have sinned against heaven , and before thee ,
父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和 前 你 ,
父啊, 我得罪了天, 也得罪了你。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðɑɪ] [sʌn] :
and am no more worthy to be called thy son :
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 :
我已经不再配称为你的儿子了:

[merk] [em ˈiː][æz; əz][wʌn][pʊv; əv][ðɑɪ][ˈhaɪəd] [ˈsɜːvənts] .
make me as one of thy hired servants .
制作 我 作为 一 的 你的 雇用 仆人 .
让我成为你雇佣的仆人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
And he arose , and came to his father .
和 他 出现 , 和 来了 到 他的 父亲 .
于是他起身, 回到他父亲那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [pʊf] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
But when he was yet a great way off , his father saw him ,
但 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 ,
但当他离家很远的时候, 他父亲就看见他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] [pʌn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst]
and had compassion , and ran , and fell on his neck , and kissed
和 有 同情 , 和 跑 , 和 跌倒 在 他的 脖子 , 和 亲吻
[hɪm] .
him :
他 .
她动了怜悯之心, 跑过去, 扑到他的脖子上, 亲吻他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
And the son said unto him , Father , I have sinned against heaven , and
和 这 儿子 说 到 他 , 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 , 和
[ɪn][ðɑɪ] [saɪt] ,
in thy sight ,
在 你的 视线 ,
儿子对他说: “父亲, 我得罪了天, 又得罪了你,

[ænd; ənd][eɪ ˈem][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðɑɪ] [sʌn] .
and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 :
我已经不再配被称为你的儿子了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][best] [rəʊb] , [ænd; ənd][pʊt]
But the father said to his servants , Bring forth the best robe , and put
但 这 父亲 说 到 他的 仆人 , 带来 前进 这 最好的 长袍 , 和 放
[aɪ ˈtiː][pʌn][hɪm] ;
it on him ;
它 在 他 ;
父亲却吩咐仆人说: “把那最好的袍子拿来, 给他穿上。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [pʌn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈjuːz] [pʌn][hɪz; ɪz] [fiːt] :
and put a ring on his hand , and shoes on his feet :
和 放 一个 戒指 在 他的 手 , 和 鞋 在 他的 脚 :
并给他戴上戒指, 给他穿上鞋子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfætrɪd] [kɑːf] , [ænd; ənd] [kɪl] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][let][juː ˈes] [iːt] ,
And bring hither the fatted calf , and kill it ; and let us eat ,
和 带来 这里 这 肥胖 小牛 , 和 杀 它 ; 和 让 我们 吃 ,
把那肥牛犊牵来宰了, 我们来吃。

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ;
and be merry : for this my son was dead , and is alive again ;
和 是 欢乐 : 为了 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ;
你们要欢喜快乐, 因为我这个儿子是死而复生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
he was lost , and is found .
他 曾是 丢失的 , 和 是 成立 .
他迷路了, 后来被找到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
And they began to be merry .
和 他们 开始 到 是 欢乐 .
于是他们开始欢笑起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)][sʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] :
Now his elder son was in the field :
现在 他的 长老 儿子 曾是 在 这 场地 :
这时, 他的大儿子正在田里干活:

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [hɜːd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
and as he came and drew nigh to the house , he heard music and
和 作为 他 来了 和 画 夜 到 这 房子 , 他 听到 音乐 和
[ˈdɑːnsɪŋ] .
dancing :
跳舞 .
当他走近房子时, 他听到了音乐和舞蹈声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ment] .
And he called one of the servants , and asked what these things meant .
和 他 称为 一 的 这 仆人 , 和 问 什么 这些 事物 意思是 .
于是他叫来一个仆人, 问他这些话是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; ʌntu][hɪm] , [ðai] ['brʌðə(r)][ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðai]['fɑːðə(r)] [hæθ] [kɪld]
And he said unto him , thy brother is come ; and thy father hath killed
和 他 说 到 他 , 你的 兄弟 是 来 ; 和 你的 父亲 有 被杀
[ðə; ði] ['fætid] [kɑːf] ,
the fatted calf ,
这 肥胖 小牛 ,
他对他说: “你哥哥回来了; 你父亲已经宰了肥牛犊。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
because he hath received him safe and sound .
因为 他 有 已收到 他 安全的 和 声音 .
因为他已经平安地接他回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] : [ðeəfɔː(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aʊt] ,
And he was angry , and would not go in : therefore came his father out ,
和 他 曾是 生气的 , 和 会 不是 去 在 : 所以 来了 他的 父亲 出去 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm] .
and intreated him .
和 未治疗 他 .
他很生气, 不肯进去; 于是他父亲出来劝他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ləʊ] , [ðɪːz] ['meni] [j'iəz] [duː; də][ai] [sɜːv]
And he answering said to his father , Lo , these many years do I serve
和 他 回答 说 到 他的 父亲 , 洛 , 这些 许多 年 做 我 服务
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,
他回答父亲说: “看哪, 我服侍你这么多年了。”

[ˈnaɪðə(r)][trænsˈɡres, trænz-, trɑːn-][aɪ][æʔ; əʔ][ˈeni] [taɪm] [ðɑɪ] [kəˈmɑːndmənt] : [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [ˈnevə(r)]
neither transgressed I at any time thy commandment : and yet thou never
两者都不 违反了 我 在 任何 时间 你的 诫命 : 和 然而 你 绝不
[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɪd] ,
gavest me a kid ,
给予 我 一个 孩子 ;

我从未违背过你的诫命，然而你却从未赐给我一只小羊羔。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˈmeri] [wɪð] [maɪ] [frendz] : [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ðɑɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]
that I might make merry with my friends : but as soon as this thy son was
那 我 可能 制作 欢乐 和 我的 朋友们 : 但 作为 很快 作为 这 你的 儿子 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

好让我和朋友们一起欢庆；但你这个儿子一回来，

[wɪtʃ] [hæθ] [drˈvaʊəd] [ðɑɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈhɑːləʔ] , [ðəʊ] [hæst] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈfæʔɪd] [kɑːf]
which hath devoured thy living with harlots , thou hast killed for him the fatted calf
哪个 有 吞噬 你的 活的 和 妓女 , 你 哈斯特 被杀 为了 他 这 肥胖 小牛
.
:
.

你与妓女一同吞噬了你的生命，你却为他宰杀了肥牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [sʌn] , [ðəʊ] [ɑːʔ][ˈevə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
And he said unto him , Son , thou art ever with me ,
和 他 说 到 他 , 儿子 , 你 艺术 曾经 和 我 ,
他对他说道：“孩子，你常与我同在。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðɑɪn] .
and all that I have is thine .
和 全部 那 我 有 是 你的 .
我的一切都属于你。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːʔ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈmeri] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðɑɪ]
It was meet that we should make merry , and be glad : for this thy
它 曾是 见面 那 我们 应该 制作 欢乐 , 和 是 高兴的 : 为了 这 你的
[ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
brother was dead ,
兄弟 曾是 死的 ,

我们理当欢喜快乐，因为你的这位兄弟死了。

[ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . — [luːk] [ˈeksˈviː] , - - -
and is alive again ; and was lost , and is found . — Luke xv , 10 - 32
和 是 活 再次 ; 和 曾是 丢失的 , 和 是 成立 . — 卢克 十五 , - - -
他复活了；他失而复得。——路加福音 15:10-32

[ˈlæzərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪʃ] [mæn] .
LAZARUS AND THE RICH MAN .
拉撒路 和 这 富有的 男人 .
拉撒路和富翁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːʔ(ə)n] [rɪʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ˈpɜːp(ə)][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
There was a certain rich man , which was clothed in purple and fine linen ,
那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 , 哪个 曾是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,
有一个富翁，身穿紫色细麻布衣服。

[ænd; ənd] [ˈfeəd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈevri] [deɪ] :
and fared sumptuously every day :
和 表现 奢华地 每一个 天 :
每天都过得非常优渥：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['begə(r)] [nemd] ['læzərəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
And there was a certain beggar named Lazarus , which was laid at his
 和 那里 曾是 一个 肯定 乞丐 命名 拉撒路 , 哪个 曾是 铺设 在 他的
 [geɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔ:rz] ,
gate , full of sores ,
 门 , 满的 的 疮 ,
 有一个乞丐名叫拉撒路, 浑身生疮, 被人放在他门口。

[ænd; ʌnd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]
and desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's
 和 渴望 到 是 美联储 和 这 面包屑 哪个 跌倒 从 这 富有的 男人的
 ['teɪb(ə)] :
table :
 桌子 :

并渴望得到从富人桌上掉下来的面包屑：

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [ænd; ʌnd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪz] .
moreover the dogs came and licked his sores .
 而且 这 狗 来了 和 舔过 他的 疮 .

此外，狗还过来舔他的伤口。

[ænd; ənd][ˌai 'ti:] [keɪm] [tuː tə] [pa:s] , [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd]
And **it** **came** **to** **pass** , **that** **the** **beggar** **died** ,
和 它 来了 到 经过 , 那 这 乞丐 死亡 ,
后来，乞丐死了。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɪntu:]['eɪbrə,hæmz]['bʊzəm] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ˈʊ:lsəʊ]
and was carried by the angels into Abraham's bosom : the rich man also
 和 曾是 携带 经过 这 天使 进入 亚伯拉罕的 怀 : 这 富有的 男人 还
 [dard] ,
died ,
 死亡 ,

天使将他带到亚伯拉罕的怀里；那财主也死了。

[ænd; ɛnd][wɒz; wɜːz] ['berɪd] ; [ænd; ɛnd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [haɪz; ɪz] [aɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
and was buried ; and in hell he lifted up his eyes , being in torments ,
和 曾是 埋葬 ; 和 在 地狱 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 存在 在 折磨 ,
他被埋葬了；他在地狱里受痛苦，举目观看。

[ænd; ɐnd] [si:θ] ['eɪbrəhæm][ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ɐnd] ['læzərəs][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and seeth Abraham afar off , and Lazarus in his bosom .
 和 沸腾 亚伯拉罕 远方 离开 , 和 拉撒路 在 他的 怀 .
 他远远地看见亚伯拉罕，又看见拉撒路在他怀里。

[ænd; ənd][hi; hi][kraɪd][ænd; ənd][sed] , ['fɑ:ðə(r)]['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd][send]
And he cried and said , Father Abraham , have mercy on me , and send
 和 他 哭 和 说 , 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我 , 和 发送
 ['læzərəs] ,
Lazarus ,
 拉撒路 ,

他喊着说：“我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！”

[ðæt] [hi:] [hi] [meɪ] [dɪp] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ku:l] [maɪ] [tʌŋ] ;
that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue ;
 那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 和 凉爽的 我的 舌头 ;
 好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ei 'em] ['tɔ:mentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] .
for I am tormented in this flame .
 为了 我 是 饱受折磨 在 这 火焰 .
 因为我在这烈火中饱受折磨。

[bʌt; bət][ˈeɪbrəhæm] [sed] , [sʌn] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn][ðəɪ] [ˈlaɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðəɪ] [ɡʊd] [θɪŋz]
But Abraham said , Son , remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things
但 亚伯拉罕 说 , 儿子 , 记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 ,
:
:

但亚伯拉罕说：“孩子，你要记住你生前享受过的一切美好事物。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈlæzərəs] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːt]
and likewise Lazarus evil things : but now he is comforted , and thou art
和 同样地 拉撒路 邪恶的 事物 : 但 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术
[ˈtɔːmentɪd] .
tormented .
饱受折磨 :

拉撒路也遭遇了同样的恶事；但如今他得了安慰，你却受了痛苦。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [brˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] :
And beside all this , between us and you there is a great gulf fixed :
和 旁 全部 这 , 之间 我们 和 你 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 :

除此之外，你我之间还存在着一道巨大的鸿沟：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs][frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkænɒt] ; [ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ]
so that they which would pass from hence to you cannot ; neither can they
所以 那 他们 哪个 会 经过 从 因此 到 你 不能 ; 两者都不 能 他们
[pɑːs] [tuː; tə][juː ˈes] ,
pass to us ,
经过 到 我们 ,

所以，凡想从这里到你们那里去的，都不能到我们这里去；

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] .
that would come from thence .
那 会 来 从 因此 :

那将源于此。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [send] [hɪm][tuː; tə][maɪ]
Then he said , I pray thee therefore , father , that thou wouldst send him to my
然后 他 说 , 我 祈祷 你 所以 , 父亲 , 那 你 最 发送 他 到 我的
[ˈfɑː.ðərz] [haʊs] :
father's house :
父亲的 房子 :

然后他说：“父亲，我求你打发他到我父亲的家里去。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈbreðrən] ; [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈtestɪfaɪ][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
for I have five brethren ; that he may testify unto them ,
为了 我 有 五 弟兄们 ; 那 他 可能 作证 到 他们 ,

因为我还有五个弟兄，他可以向他们作见证。

[lest] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] .
lest they also come into this place of torment .
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 :

免得他们也落入这受苦之地。

[ˈeɪbrəhæm] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪts] ; [let][ðem; ðəm]
Abraham saith unto him , They have Moses and the prophets ; let them
亚伯拉罕 赛斯说 到 他 , 他们 有 摩西 和 这 先知 ; 让 他们
[hɪə(r)][ðem; ðəm] .
hear them :
听到 他们 :

亚伯拉罕对他说：“他们有摩西和先知的話，让他们听从吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [nei] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm]
And he said , Nay , father Abraham : but if one went unto them
和 他 说 , 不 , 父亲 亚伯拉罕 : 但 如果 一 去 到 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,
他说: “不, 我祖亚伯拉罕, 若有一个从死里复活到他们那里去,

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpent] .
they will repent .
他们 将要 悔改 .
他们会忏悔的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][nɒt][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
And he said unto him , If they hear not Moses and the prophets ,
和 他 说 到 他 , 如果 他们 听到 不是 摩西 和 这 先知 ,
他对他说: “如果他们不听从摩西和先知的話,

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pəˈsweɪɪd] [ðəʊ] [wʌn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . — [luːk] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ,
neither will they be persuaded though one rose from the dead . — Luke xvi ,
两者都不 将要 他们 是 被说服 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 : — 卢克 十六 ;
- - -
19 - 31
- - -

纵然有一个人从死里复活, 他们也不肯相信。——路加福音 16:19-31

[ðə; ði] [ˈfæɪrɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
THE PHARISEE AND THE PUBLICAN .
这 法利赛人 和 这 酒馆老板 .
法利赛人和税吏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [ˈpærəb(ə)] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈsɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ]
And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they
和 他 说 这 寓言 到 肯定 哪个 可信 在 他们自己 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtʃəs] ,
were righteous ,
是 正义 ,
耶稣对那些自以为义的人讲了这个比喻。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈʌðə(r)z] .
and despised others .
和 被鄙视的 其他的 .
并鄙视其他人。

[tuː] [men] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈfæɪrɪsiː] ,
Two men went up into the temple to pray ; the one a Pharisee ,
二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 ; 这 一 一个 法利赛人 ,
有两个人上圣殿去祷告; 其中一个法利赛人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] ; [ðə; ði] [ˈfæɪrɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪmˈself] ,
and the other a publican ; The Pharisee stood and prayed thus with himself ,
和 这 其他 一个 酒馆老板 ; 这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 ,
另一个是税吏; 法利赛人站着, 自言自语地祷告说:

[ɡɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][æz; əz][ˈʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] , [ɪkˈstɔːʃənə,-fənɪst] ,
God , I thank thee , that I am not as other men are , extortioners ,
上帝 , 我 感谢 你 , 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 , 勒索者 ,
上帝, 我感谢你, 我不像其他人那样是敲诈勒索者。

[ʌnˈdʒʌst] , [əˈdʌltərə(r)] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ˈpʌblɪkən] .
unjust , adulterers , or even as this publican .
不公正 , 通奸者 , 或者 甚至 作为 这 酒馆老板 .
不公正的、通奸的, 甚至像这个税吏一样。

[ai][fɑ:st][twɑ:z][ɪn][ðə; ði][wi:k] , [ai][grɪv][taɪð][ɒv; əv][ɔ:l][ðæt][ai][pə'zes] .
I fast twice in the week , I give tithes of all that I possess .
我 快速地 两次 在 这 星期 , 我 给 什一奉献 的 全部 那 我 具有 .

我每周禁食两次, 并将我所有的一切奉献十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ][ə'fɑ:(r)][ɒf] , [wʊd][nɒt][lɪft][ʌp][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɪz; ɪz][aɪz]
And the publican , standing afar off , would not lift up as much as his eyes
和 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 作为 很多 作为 他的 眼睛
[ʌntə; ʌntu][h'eɪv(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

税吏远远地站着, 连抬头望天的目光也不敢。

[bʌt; bət][sməʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪst] , ['seɪɪŋ] , [gɒd][bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)][tu:; tə][em'i:][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
but smote upon his breast , saying , God be merciful to me a sinner .
但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 .

他捶着胸口说: “神啊, 可怜我这个罪人吧! ”

[ai][tel][ju:; jʊ] , [ðɪs][mæn][went][daʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][haʊs][dʒʌstɪfaɪd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
I tell you , this man went down to his house justified rather than the other :
我 告诉 你 , 这 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 相当 比 这 其他 :

我告诉你们, 这个人回家去, 反而是理所当然的, 而不是别人。

[fɔ:(r); fə(r)]['evri] : [wʌn][ðæt][ɪg'zɔ:lθ][hɪm'self][jæl; jəl][bi:; bi][ə'beɪst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ðæt][hʌmblɪθ]
for every : one that exalteth himself shall be abased ; and he that humbleth
为了 每一个 : 一 那 提升 他自己 将 是 以 ; 和 他 那 谦逊
[hɪm'self][jæl; jəl][bi:; bi][ɪg'zɔ:lɪd] .
himself shall be exalted .
他自己 将 是 崇高 .

凡自高的, 必降为卑; 自卑的, 必升为高。

[lu:k][ɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] - - .
Luke xviii , 9 - 14 .
卢克 十八 , 9 - - .

路加福音 18:9-14。

['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][sə'meəriə] .
JESUS AND THE WOMAN OF SAMARIA .
耶稣 和 这 女士 的 撒玛利亚 .

耶稣与撒玛利亚妇人。

[ðen][kʌmɪθ][hi:; hi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][sə'meəriə] , [wɪtʃ][ɪz][kɔ:ld][sɪkɑ:r] ,
Then cometh he to a city of Samaria , which is called Sychar ,
然后 到来 他 到 一个 城市 的 撒玛利亚 , 哪个 是 称为 西查尔 ,
[ɪz][hɪz; ɪz][sʌn][dʒəʊzəf; dʒəʊsəf] .

于是他来到撒玛利亚的一座城, 名叫叙加。

[nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:s(ə)][ɒv; əv][graʊnd][ðæt][dʒeɪkəb][geɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][dʒəʊzəf; dʒəʊsəf] .
near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph .
靠近 到 这 包裹 的 地面 那 雅各布 给予 到 他的 儿子 约瑟夫 .

靠近雅各布赐给儿子约瑟的那块地。

[naʊ][dʒeɪkəbz][wel][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Now Jacob's well was there .
现在 雅各布的 出色地 曾是 那里 .

雅各井就在那里。

['dʒi:zəs][ðeəfɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ][wɪəriɪd][wɪð][hɪz; ɪz][dʒɜ:nɪ] , [sæt][ðʌs][ɒn][ðə; ði][wel] :
Jesus therefore , being wearied with his journey , sat thus on the well :
耶稣 所以 , 存在 疲惫 和 他的 旅行 , 卫星 因此 在 这 出色地 :

耶稣因旅途疲乏, 就坐在井边:

[ænd; ənd][,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ][f'ʌʊə(r)] .
and it was about the sixth hour .
和 它 曾是 关于 这 第六 小时 .

当时大约是第六个小时。

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][f'wʊmən][ɒv; əv][sə'meəriə][tu:; tə] [drɔ:] [f'wɔ:tə(r)] : [f'dʒi:zəs] [seθ] [f'ʌntə; 'ʌntu]
There cometh a woman of Samaria to draw water : Jesus saith unto
那里 到来 一个 女士 的 撒玛利亚 到 画 水 : 耶稣 赛斯说 到
[hɜ:(r); hə(r)] , [gɪv] [,em 'i:][tu:; tə][drɪŋk] .
her , Give me to drink .
她 , 给 我 到 喝 .

有一个撒玛利亚妇人来打水。耶稣对她说：“请给我水喝。”

([fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [f'ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [baɪ] [mi:t] .)
(**For his disciples were gone away unto the city to buy meat .**)
(为了 他的 门徒 是 已消失 离开 到 这 城市 到 买 肉 .)
(因为他的门徒进城买肉去了。)

[ðen] [seθ] [ðə; ði] [f'wʊmən][ɒv; əv][sə'meəriə][f'ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [haʊ] [ɪz][,ai 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] ,
Then saith the woman of Samaria unto him , How is it that thou ,
然后 赛斯说 这 女士 的 撒玛利亚 到 他 , 如何 是 它 那 你 ,
撒玛利亚妇人对他说：“你为什么.....”

[f'i:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] , [ɑ:sk] [drɪŋk][ɒv; əv][,em 'i:] , [wɪtʃ] [,eɪ 'em][ə; eɪ] [f'wʊmən][ɒv; əv][sə'meəriə] ?
being a Jew , askest drink of me , which am a woman of Samaria ?
存在 一个 犹 , 最 喝 的 我 , 哪个 是 一个 女士 的 撒玛利亚 ?
身为犹太人，请向我这个撒玛利亚妇人索要饮料！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][nəʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][sə'mæritənz] .
for the Jews have no dealings with the Samaritans .
为了 这 犹太人 有 不 交易 和 这 撒玛利亚人 .
因为犹太人与撒玛利亚人没有任何往来。

[f'dʒi:zəs] [f'ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [f'ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [ŋju:] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
Jesus answered and said unto her , If thou knewest the gift of God ,
耶稣 回答 和 说 到 她 , 如果 你 已知 这 礼物 的 上帝 ,
耶稣回答说：“你若知道神的恩赐，

[ænd; ənd] [hu:] [,ai 'ti:][ɪz] [ðæt] [seθ] [tu:; tə] [ðɪ:] , [gɪv] [,em 'i:][tu:; tə][drɪŋk] ;
and who it is that saith to thee , Give me to drink ;
和 WHO 它 是 那 赛斯说 到 你 , 给 我 到 喝 ;
是谁对你说：“给我水喝”？

[ðəʊ] [f'wʊdɪst] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][f'gɪv(ə)n] [ðɪ:] [f'lɪvɪŋ]
thou wouldst have asked of him , and he would have given thee living
你 最 有 问 的 他 , 和 他 会 有 给定 你 活的
[f'wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

你若向他求，他必赐给你活水。

[ðə; ði] [f'wʊmən] [seθ] [f'ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [sɜ:(r)] , [ðəʊ] [hæst] [f'nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [wɪð] ,
The woman saith unto him , Sir , thou hast nothing to draw with ,
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 你 哈斯特 没有什么 到 画 和 ,
那女人对他说：“先生，你没有画笔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɪz] [di:p] [frɒm; frəm] [wens] [ðen] [hæst] [ðəʊ] [ðæt] [f'lɪvɪŋ] [f'wɔ:tə(r)] ?
and the well is deep from whence then hast thou that living water ?
和 这 出色地 是 深的 从 何处 然后 哈斯特 你 那 活的 水 ?
井很深，你从哪里得来活水呢？

[ɑ:t] [ðəʊ] [ˈgreɪtə(r)][ðæən; ðən][ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈdʒeɪkəb] , [wɪt] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd]
Art thou greater than our father Jacob , which gave us the well , and
艺术 你 更大的 比 我们的 父亲 雅各布 , 哪个 给予 我们 这 出色地 , 和
[dræŋk] [ðeəˈbʌv] [hɪmˈself] ,
drank thereof himself ,
喝 其中 他自己 ,
你比我们的祖先雅各还要伟大吗? 他给了我们这口井, 自己也喝过井里的水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ?
and his children , and his cattle ?
和 他的 孩子们 , 和 他的 牛 ?
还有他的孩子和牲畜?

[ˈdʒi:zəs] [ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ,
Jesus answered and said unto her ,
耶稣 回答 和 说 到 她 ,
耶稣回答说:
[hu:səʊˈevə(r)] [ˈdrɪŋkɪθ] [bʌt; bət][hu:səʊˈevə(r)] [ˈdrɪŋkɪθ] [bʌt; bət]
Whosoever drinketh of this water shall thirst again but whosoever drinketh of
无论谁 喝 的 这 水 将 口渴 再次 但 无论谁 喝 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [hɪm][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [θɜ:st] ;
the water that I shall give him shall never thirst ;
这 水 那 我 将 给 他 将 绝不 口渴 ;
凡喝这水的, 还要再喝; 凡喝我所赐的水的, 就永远不渴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [hɪm][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [wel] [bʌt; bət][ˈwɔ:tə(r)]
but the water that I shall give him shall be in him a well of water
但 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [laɪf] .
springing up into everlasting life .
弹簧 向上 进入 永恒 生活 .
但我所赐给他的水, 要在他里头成为泉源, 直涌到永生。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [sɜ:(r)] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈwɔ:tə(r)] , [ðæt] [aɪ] [θɜ:st] [nɒt] ,
The woman saith unto him , Sir , give me this water , that I thirst not ,
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 给 我 这 水 , 那 我 口渴 不是 ,
那妇人对他说: “先生, 请把这水给我, 使我不渴。”

[ˈnaɪðə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tu:; tə] [drɔ:] .
neither come hither to draw .
两者都不 来 这里 到 画 .
两人都来这里画画。

[ˈdʒi:zəs] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] , [gəʊ] , [kɔ:l] [ðəɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] .
Jesus saith unto her , Go , call thy husband , and come hither .
耶稣 赛斯说 到 她 , 去 , 称呼 你的 丈夫 , 和 来 这里 .
耶稣对她说: “你去叫你丈夫, 然后到这里来。”

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈhʌzbənd] .
The woman answered and said , I have no husband .
这 女士 回答 和 说 , 我 有 不 丈夫 .
女人回答说: “我没有丈夫。”

[ˈdʒi:zəs] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hæst] [wel] [sed] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈhʌzbənd] :
Jesus said unto her , Thou hast well said , I have no husband :
耶稣 说 到 她 , 你 哈斯特出色地 说 , 我 有 不 丈夫 :
耶稣对她说: “你说得对, 我没有丈夫。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][faɪv] ['hʌzbændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [ðəʊ] [naʊ] [hæst][ɪz][nɒt] [ðəɪ]
for **thou** **hast** **had** **five** **husbands** ; **and** **he** **whom** **thou** **now** **hast** **is** **not** **thy**
为了 你 哈斯特 有 五 丈夫们 ; 和 他 谁 你 现在 哈斯特 是 不是 你的
['hʌzbænd] :
husband :
丈夫 :

因为你已经有了五个丈夫；你现在有的，并不是你的丈夫。

[ɪn] [ðæt] ['sedzt,'sedst] [ðəʊ] ['truːli] .
in **that** **saidst** **thou** **truly** .
在 那 说道 你 真的 .

你说的确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [sɜː(r)] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ə; ei] ['prɒfɪt] .
The **woman** **saith** **unto** **him** , **Sir** , **I** **perceive** **that** **thou** **art** **a** **prophet** .
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 我 感知 那 你 艺术 一个 先知 .

那女人对他说：“先生，我看出你是位先知。”

[ʼaʊə(r)] ['fɑːðəz] ['wəːʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [seɪ] ,
Our **fathers** **worshiped** **in** **this** **mountain** ; **and** **ye** **say** ,
我们的 父亲们 崇拜 在 这 山 ; 和 是的 说 ,

我们的祖先曾在这座山上敬拜神；而你们却说，

[ðæt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
that **in** **Jerusalem** **is** **the** **place** **where** **men** **ought** **to** **worship** .
那 在 耶路撒冷 是 这 地方 在哪里 男人 应该 到 崇拜 .

在耶路撒冷，是人们应当敬拜的地方。

[ˈdʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][ʼaʊə(r)] ['kʌmɪθ] , [wen] [ʃiː; ji]
Jesus **saith** **unto** **her** , **Woman** , **believe** **me** , **the** **hour** **cometh** , **when** **ye**
耶稣 赛斯说 到 她 , 女士 , 相信 我 , 这 小时 到来 , 什么时候 是的

[ʃæl; ʃəl][ˈnaɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ,
shall **neither** **in** **this** **mountain** ,
将 两者都不 在 这 山 ,

耶稣对她说：“妇人，你当信我，时候将到，你们既不在这座山上，也不在别处。”

[nɔː(r)] [jet] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
nor **yet** **at** **Jerusalem** , **worship** **the** **Father** .
也不 然而 在 耶路撒冷 , 崇拜 这 父亲 .

你们还没有到耶路撒冷去敬拜父。

[ʃiː; ji] ['wɜːʃɪp]
Ye **worship**
叶 崇拜

你们敬拜

[ʃiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] : [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][bʊ; əv][ðə; ði]
ye **know** **not** **what** : **we** **know** **what** **we** **worship** ; **for** **salvation** **is** **of** **the**
是的 知道 不是 什么 : 我们 知道 什么 我们 崇拜 ; 为了 救恩 是 的 这

[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 :

你们不知道我们所敬拜的是什么；我们知道我们所敬拜的是什么；因为救恩是从犹太人出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʼaʊə(r)] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ,
But **the** **hour** **cometh** , **and** **now** **is** ,
但 这 小时 到来 , 和 现在 是 ,

但时候将到，现在就是了。

[wen] [ðə; ði] [truː] ['wəːʃɪpə] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] :
when **the** **true** **worshippers** **shall** **worship** **the** **Father** **in** **spirit** **and** **in** **truth** :
什么时候 这 真的 信徒 将 崇拜 这 父亲 在 精神 和 在 真相 :

当真正敬拜父的人用心灵和诚实敬拜他时：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈsiːkɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] .
for the Father seeketh such to worship him .
为了 这 父亲 寻求 这样的 到 崇拜 他 ；

因为父神寻找这样的人来敬拜他。

[gɒd][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm][mʌst; məst] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
God is a Spirit : and they that worship him must worship him in spirit and
上帝 是 一个 精神 ； 和 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和
[ɪn] [truːθ] .
in truth .
在 真相 ；

神是灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [məˈsaɪəs] [ˈkʌmɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] :
The woman saith unto him , I know that Messias cometh , which is called Christ :
这 女士 赛斯说 到 他 ， 我 知道 那 弥赛亚 到来 ， 哪个 是 称为 基督 ；
那妇人对他说：“我知道弥赛亚要来，他就是那称为基督的。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [θɪŋz] .
when he is come , he will tell us all things .
什么时候 他 是 来 ， 他 将要 告诉 我们 全部 事物 ；

他来的时候，会把一切都告诉我们。

[ˈdʒɪːzəs] [seθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ðæt] [spiːk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪː] [ˌeɪ ˈem][hiː; hi] .
Jesus saith unto her , I that speak unto thee am he .
耶稣 赛斯说 到 她 ， 我 那 说话 到 你 是 他 ；

耶稣对她说：“我就是与你说话的那位。”

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəl] [ðæt][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]
And upon this came his disciples , and marveled that he talked with the
和 之上 这 来了 他的 门徒 ， 和 惊叹 那 他 谈话 和 这
[ˈwʊmən] :
woman :
女士 ；

这时，他的门徒们来了，他们惊奇地看到耶稣与那妇人说话。

[jet] [nəʊ][mæn] [sed] , [wɒt] [siːkəst] [ðəʊ] ?
yet no man said , What seekest thou ?
然而 不 男人 说 ， 什么 寻找 你 ？

然而，没有人问：“你想要什么？”

[ɔː(r)] , [waɪ] [tɔːk] [ðəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
or , Why talkest thou with her ?
或者 ， 为什么 最健谈的人 你 和 她 ？

或者，你为什么和她说话？

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːtəpɒt] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The woman then left her waterpot , and went her way into the city ,
这 女士 然后 左边 她 水桶 ， 和 去 她 方式 进入 这 城市 ，
于是，那妇人放下水罐，往城里去了。

[ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [kʌm] , [siː] [ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [θɪŋz] ,
and saith to the men , Come , see a man , which told me all things ,
和 赛斯说 到 这 男人 ， 来 ， 看 一个 男人 ， 哪个 讲述 我 全部 事物 ，
他对众人说：“你们来看一个人，他把一切都告诉我了。”

[ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][dɪd] : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [kraɪst] ?
that ever I did : is not this the Christ ?
那 曾经 我 做过 ； 是 不是 这 这 基督 ？

我所做的一切：这难道不是基督吗？

[ðen] [ðei] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] . — [dʒən]
Then they went out of the city , and came unto him . — John
然后 他们 去 出去 的 这 城市 , 和 来了 到 他 . — 约翰
于是他们出了城，到他那里去。——约翰

[,aɪ 'vi:] [faɪv] - -
iv 5 - 30
四 5 - -

听书破万卷

开口如有神

